

INSTRUCCIONES PARA LOS AUTORES

1. Los autores deberán enviar sus originales al secretario de la revista (Alberto Álvarez Lugrís. *Viceversa. Revista Gallega de Traducción*. <alugris@uvigo.es> Facultad de Filología y Traducción. Lagoas - Marcosende s/n 36213 Vigo). Los autores recibirán confirmación de la fecha de recepción de su trabajo, que seguidamente pasará a ser evaluado por dos censores externos que emitirán un informe vinculante sobre la pertinencia de su publicación. Una vez aceptada su publicación, se le comunicará también al autor.

2. Estructura interna

El trabajo debe estar encabezado por el título del mismo, nombre del autor o autores, filiación, dirección postal y dirección electrónica. A continuación se incluirá un resumen de no menos de 120 palabras junto con su traducción al inglés. En él se deben explicar los puntos más importantes de la contribución: objetivos, metodología, conclusión. A continuación se deben especificar, las palabras clave que definen el trabajo, traducidas también al inglés.

2.1. Formato del texto

El trabajo debe estar compuesto en Times New Roman, con un cuerpo de letra de 12 puntos y interlineado sencillo. La primera línea de cada párrafo tendrá una sangría de 1,5 cm., excepto los correspondientes a citas literales de más de dos líneas (vid. 2.2.). No se deben emplear tabulaciones en esta primera línea.

2.2. Citas literales

Las citas de dos líneas o menos deben ir dentro del texto, con comillas angulares («, »). Las citas superiores a dos líneas deben ir fuera del texto, con sangrado por la izquierda de 1,5 cm. y con un cuerpo de letra de 11 puntos.

2.3. Citas bibliográficas

Se debe utilizar el sistema de la referencia al primero elemento y a la fecha. En el texto se hace referencia al autor y al año de publicación. Si el nombre está citado en el texto, aparecen el año y las páginas entre paréntesis:

Figuroa (1994, p. 12-13) afirma que...

Si el nombre del autor no va citado en el texto, la referencia entre paréntesis incluye el nombre del autor, la fecha y las páginas separado todo por comas:

Los miembros de la Generación Nosotros tuvieron un intenso contacto con los escritores franceses (Garrido, 1994, p. 44).

Este sistema implica que tiene que haber una referencia bibliográfica como la que se explica más abajo. Ya que en el texto se cita la página, en el listado final de referencias no debe aparecer de nuevo.

Si se citan varias obras de un mismo autor publicadas en el mismo año, hay que añadir una letra (a, b, c, d...) al año, tanto en la cita que se hace en el texto (Figuroa 1994a, p. 30) como en la lista bibliográfica final (FIGUEROA, La. 1994a. *Diglosia y texto.*).

En el texto complementario que se introduzca en la nota al pie debe ir una referencia abreviada que se refiera a la lista bibliográfica del final (Auger & Rousseau, 1987).

2.4. Uso de comillas

- Angulares (« ALT-0171, » ALT-0187): para citas literales dentro del texto (dos líneas o menos).

- Inglesas (“”): para resaltar palabras, títulos, etc.

- Simples (‘’): para resaltar palabras dentro de una cita más importante, introducida por comillas angulares.

2.5. Uso de cursiva

El uso de la cursiva se limitará a resaltar palabras de otras lenguas. Eventualmente puede utilizarse para introducir texto que no es estrictamente una cita, como por ejemplo una traducción (inérita o para distinguirla del original).

2.6. Uso de la negrita

Se podrá emplear para resaltar en el texto conceptos importantes, pero se procurará siempre evitar un uso abusivo. Los epígrafes en los que se divida el trabajo o, en su caso, la numeración de párrafos, se consignarán siempre en negrita.

2.7. El subrayado

Se evitará siempre el uso del subrayado en los trabajos, sustituyéndolo por cursiva, negrita u otras formas de resaltar, marcar y enfatizar.

2.8. Estructuración del trabajo

Los trabajos se podrán dividir en apartados y subapartados, preferentemente con numeración anidada correlativa. Tanto la numeración como el título del epígrafe, si lo hubiera, se consignarán en negrita (ej.: **3.2.3. Delimitación del concepto de explicitación**).

2.9. Notas al pie

Se reservarán para introducir texto complementario y nunca deben servir para introducir referencias bibliográficas. La referencia bibliográfica abreviada que aparezca en el texto de la nota al pie debe corresponder siempre a una entrada de la **lista de referencias bibliográficas** que aparece al final del trabajo.

2.10. Uso de los guiones

Se empleará el guión medio (–) como alternativa a los paréntesis para introducir texto complementario o prescindible, aclaraciones, explicaciones, etc.

Se empleará el guión largo (—) para introducir intervenciones en diálogos o, en grupos de tres (—), para sustituir los apellidos y nombres de los autores de las referencias bibliográficas a partir de la segunda, en caso de que se citen dos o más obras de la misma autoría.

3. Lista de referencias bibliográficas y bibliografía

Se debe entender por **referencias bibliográficas** el listado de obras que tienen una conexión directa con el texto redactado y que en él se citaron. A parte, y bajo el epígrafe de bibliografía, el autor puede añadir una serie de referencias, no citadas, pero importantes para la comprensión general del trabajo.

3.1. Referencias bibliográficas

Repárese en la sangría francesa de 1,5 cm.

a) Libro

AUGER, P. & ROUSSEAU, L. 1987. *Metodología de laa recerca terminològica*. Traducció i adaptació de M.T. Cabré i Castellví. Barcelona: Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya, 1987.

En la referencia bibliográfica se debe dar el mayor número de datos posible sobre la responsabilidad secundaria (editores, traductores, revisores, etc.).

b) Artículo publicado en libro

BOULANGER, J.C. 1989. "L'évolution du concept de néologie", de la linguistique aux industries de la langue". En SCHATZEN, D. de (ed.) *Terminologie diachronique*. París: Conseil International de la Langue Française, 1989.

c) Artículo publicado en revista

MAURANEN, A.1993. "Contrastive ESP Rhetoric: Metatext in Finnish-English Economics Texts". En *English for Specific Purposes*. Vol. 12, pp 3-32.

3.2. Bibliografía

Redacción idéntica a la indicada en los apartados anteriores, pero con las siguientes modificaciones:

- No se indica la fecha al principio de la referencia, sólo al final.
- Se indican las páginas, de ser preciso, después de la fecha (ej.: 1989:pp. 56-57).